

L'art sous les dictatures

Corrigé des exercices d'allemand en 1ère

Corrigé de censure artistique 1ère : vocabulaire et grammaire

Corrigé de l'exercice 1 : les mots de la censure

1 - c (**die Zensur** : la censure) ; 2 - e (**verbieten** : interdire) ; 3 - a (**die Ausstellung** : l'exposition) ; 4 - f (**überwachen** : surveiller) ; 5 - b (**die Bücherverbrennung** : l'autodafé) ; 6 - d (**ausbürgern** : déchoir de sa nationalité).

Astuce : **ausbürgern** contient **der Bürger**, le citoyen. On « fait sortir » quelqu'un de la citoyenneté.

Corrigé de l'exercice 2 : article et pluriel

1. **die** Diktatur - **die** Diktaturen
2. **die** Ausstellung - **die** Ausstellungen
3. **der** Künstler - **die** Künstler
4. **das** Werk - **die** Werke
5. **das** Verbot - **die** Verbote

Les noms en -ung sont toujours féminins et prennent -en au pluriel. Les masculins en -er comme **Künstler** ne changent pas au pluriel.

Corrigé de l'exercice 3 : deux expositions à Munich

1. Faux : les deux expositions ont lieu à Munich (**in München**).
2. Vrai : **Bilder von Bauern, Soldaten und starken Familien**.
3. Vrai : Paul Klee est cité avec Otto Dix et Emil Nolde.
4. Faux : les tableaux sont accrochés serrés et sans ordre (**eng nebeneinander und ohne Ordnung**).
5. Vrai : **Die Besucher sollten über diese Kunst lachen**.

Corrigé de l'exercice 4 : raconter au prétérit

1. **Am 10. Mai 1933 verbrannten Studenten Tausende von Büchern.**
2. **Das Regime verbot viele Bücher und Filme.**
3. **1937 sahen Millionen Menschen die Ausstellung in München.**
4. **Viele Künstler verließen Deutschland.**
5. **Wolf Biermann zog 1953 in die DDR.**

Ces verbes sont irréguliers : **verbrennen - verbrannte, verbieten - verbot, sehen - sah, verlassen - verließ, ziehen - zog**. Au pluriel, on ajoute -en au radical des verbes forts : **sahen, verließen**.

Corrigé de l'exercice 5 : de l'actif au passif

1. **Die Bücher wurden von den Studenten verbrannt.**
2. **Viele Bilder wurden von den Nationalsozialisten beschlagnahmt.**
3. **Die Künstler wurden von der Stasi überwacht.**
4. **Wolf Biermann wurde 1976 von der SED ausgebürgert.**
5. **Viele Filme wurden verboten.**

Le complément à l'accusatif devient le sujet au nominatif. L'auxiliaire **wurde** s'accorde avec ce nouveau sujet. Avec **man**, l'agent disparaît : on ne le traduit pas par **von**.

Corrigé des documents et des traductions

Corrigé de l'exercice 6 : compréhension de l'oral

1. Elle était libraire (**Buchhändlerin**) à Dresde, en RDA.
2. Ces livres étaient censurés (**weil sie zensiert waren**).
3. Seuls les bons clients les obtenaient, « sous le comptoir », c'est-à-dire en cachette.
4. Elle l'a appris par la télévision ouest-allemande, en novembre 1976.
5. Aujourd'hui, elle lit ce qu'elle veut et elle sait que cette liberté est précieuse.

Corrigé de l'exercice 7 : les pronoms relatifs

1. **...ein Dichter, dessen Bücher 1933 verbrannt wurden.** (génitif masculin : « dont les livres »)
2. **Die Ausstellung, die 1937 in München stattfand...** (nominatif féminin)
3. **...ein Liedermacher, den die SED fürchtete.** (accusatif masculin : la SED est sujet)
4. **Das Denkmal, vor dem wir stehen...** (**vor** + datif, sans mouvement)
5. **...eine Schule, die 1933 geschlossen wurde.** (nominatif féminin)

Corrigé de l'exercice 8 : corriger les erreurs

1. **Die Bücher wurden verbrannt.** Le sujet est au pluriel.
2. **Das Regime hat viele Künstler verfolgt.** Le parfait demande le participe II.
3. **..., weil die SED ihn ausgebürgert hatte.** Après **weil**, le verbe conjugué va à la fin.
4. **In der DDR brauchte man eine Druckgenehmigung.** Le verbe conjugué reste en deuxième position.

5. **Die Nationalsozialisten haben die moderne Kunst verboten.** Tous les noms prennent une majuscule.

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en allemand

1. **Die Zensur war überall.**
2. **Viele Künstler konnten nicht mehr arbeiten.**
3. **Die Bilder wurden beschlagnahmt.** (On accepte aussi **Die Gemälde wurden beschlagnahmt.**)
4. **Ich finde es wichtig, dass man sich an diese Nacht erinnert.**
5. **Ohne Meinungsfreiheit gibt es keine freie Kunst.**

Attention à **sich erinnern an** + accusatif, et au verbe en fin de subordonnée après **dass**.

Corrigé de l'exercice 10 : traduire en français

1. Les artistes devaient se conformer ou se taire.
2. Beaucoup d'écrivains écrivaient entre les lignes.
3. Après 1976, de nombreux artistes quittèrent la RDA.
4. L'art doit être libre, même quand il critique les puissants.
5. Le monument montre des étagères à livres vides.

Ici, **soll** exprime une exigence morale : « l'art doit être libre ».

Corrigé de l'exercice 11 : expression écrite

Exemple de production :

Diktaturen haben Angst vor freier Kunst, weil sie Fragen stellt. Zuerst denke ich an den 10. Mai 1933. An diesem Abend wurden in Berlin Tausende von Büchern verbrannt. Außerdem wurde 1937 in München die moderne Kunst lächerlich gemacht. Viele Künstler verloren ihre Arbeit oder mussten fliehen. Auch in der DDR durften Schriftsteller nicht frei schreiben. Wolf Biermann wurde 1976 ausgebürgert, obwohl er an den Sozialismus glaubte. Deshalb denke ich, dass Kunst gefährlich für die Macht ist. Sie zeigt die Wahrheit und macht die Menschen kritisch. Zum Schluss finde ich es wichtig, dass wir die Kunstfreiheit heute schützen.

Critères de réussite : au moins deux exemples datés et exacts ; un passif au prétérit correct ; des verbes en fin de subordonnée après **weil**, **dass** et **obwohl** ; des connecteurs suivis de l'inversion (**Deshalb denke ich**) ; une conclusion personnelle.

Comment utiliser ce corrigé

D'abord, corrigez vos réponses avec une autre couleur. Ensuite, classez vos erreurs : vocabulaire, prétérit, passif ou place du verbe. Si le passif vous pose problème, refaites l'exercice 5 sans regarder la solution. Enfin, relisez votre texte de l'exercice 11 à voix haute : cela aide à repérer les verbes mal placés. Revenez à ces exercices quelques jours plus tard pour vérifier que les formes sont bien acquises.